

Direktvergabe für die Dienstleistung einer telefonischen Umfrage zur Europaregion und Präsentation der Studie „Euregio-Monitor“

Vereinfachter technischer Bericht

Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Durchführung einer telefonischen Umfrage in Tirol, Südtirol und dem Trentino zur Europaregion sowie Aufbereitung der Studie, in Anlehnung an die vorherigen Ausgaben des „Euregio-Monitor“.

Art. 2 - Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt für ein Kalenderjahr ab dem Zeitpunkt der Beauftragung.

Art. 3 - Beschreibung des Auftrags

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Die Euregio hat im Arbeitsprogramm 2023 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung der Euregio durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte Projekt „Euregio-Monitor“.

Für die Projektumsetzung wird folgende Leistung benötigt: Durchführung einer zweisprachigen (deutsch – italienisch) telefonischen Umfrage in Tirol, Südtirol und dem Trentino zur Europaregion, sowie Aufbereitung der Studie:

- Telefoninterviews mit je 500 Personen in Tirol, Südtirol und Trentino (insgesamt 1500);
- Fragebogenlänge: 7-10 Minuten;
- Wissenschaftlich betreute Durchführung der Interviews in einem CATI-Labor

Affidamento diretto del servizio di indagine telefonica sull'Euregio e presentazione dei dati "Euregio-Monitor"

Relazione tecnica semplificata

Art. 1 - Oggetto del servizio

Conduzione di un'indagine telefonica in Tirolo, Alto Adige e Trentino sull'argomento Euregio e predisposizione dei risultati, in linea con le precedenti edizioni dell'„Euregio-Monitor“.

Art. 2 - Durata del servizio

Il servizio avrà una durata di un anno dalla data di affidamento.

Art. 3 - Descrizione del servizio

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

L'Euregio nel suo programma di lavoro 2023 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico dell'Euregio ("progetti diretti"), tra questi il progetto "Euregio-Monitor".

Per l'attuazione del progetto è necessario il seguente servizio: Conduzione di un'indagine telefonica bilingue (italiano – tedesco) in Tirolo, Alto Adige e Trentino sull'argomento Euregio, e predisposizione dei risultati con:

- Interviste telefoniche a 500 persone in Tirolo, Alto Adige e Trentino (per un totale di 1500);
- Durata del questionario: 7-10 minuti;
- Conduzione delle interviste con supporto scientifico in un laboratorio con struttura



(Marktforschungsstudio);

- Aussage zur Entwicklung von Kenntnislage und Erwartungen in den letzten 8-9 Jahren;
 - Vergleich mit den bereits in den Jahren 2013, 2015, 2017, 2019 und 2021 durchgeführten Erhebungen;
 - Zeitraum Umfrage: Mitte November bis Mitte Dezember 2023;
 - Vorlage der ersten Daten/Auswertungen bis Februar 2024;
 - Vorstellung der Detailauswertung einschließlich eines Vergleichs mit den Erhebungen 2013, 2015, 2017, 2019 und 2021 bis Mai 2024.
- CATI (laboratorio per le ricerche di mercato);
 - Dichiarazioni sullo sviluppo del livello di conoscenza e delle aspettative negli ultimi 8-9 anni;
 - Indagine confrontabile con quelle già svolte negli anni 2013, 2015, 2017, 2019 e 2021
 - Periodo indagine: metà novembre-metà dicembre 2023;
 - Produzione dei primi dati e analisi entro febbraio 2024;
 - Presentazione analitica dei risultati nel corso del mese di maggio 2024, compreso un confronto con i risultati delle indagini degli anni 2013, 2015, 2017, 2019 e 2023.

Die Studie zum Euregio-Monitor kann entweder in deutscher oder in italienischer Sprache verfasst werden. Der Auftraggeber besorgt die Übersetzung in die andere Sprache, ebenso den Satz und eventuellen Druck der Studie.

Lo studio Euregio Monitor può essere redatto in lingua tedesca o italiana. La Stazione appaltante provvederà alla traduzione nell'altra lingua, dell'impaginazione e dell'eventuale stampa dello studio.

Die Fragestellungen müssen vorab mit dem Generalsekretariat der Euregio abgeklärt werden.

Il questionario dovrà essere concordato preventivamente con il Segretariato generale dell'Euregio.

Die Gesamtanzahl der Stunden für die fachgerechte Ausübung des Auftrags ist nicht vom EVTZ vorgegeben, sondern muss vom Wirtschaftsteilnehmer geschätzt werden.

Il monte ore complessivo per lo svolgimento del servizio a regola d'arte non è predeterminato dal GECT, ma dovrà essere stimato dall'operatore economico.

Vom Auftrag sind folgende Kosten ausgenommen:

- die im Namen und für Rechnung des EVTZ aufbrachten Kosten, wie die Zahlung von Rechten, Konzessionen, Stempelgebühren, Registersteuer o.dgl.;
- der Kauf von Büchern;
- die Reise- und Unterbringungskosten für Tätigkeiten im Namen und für Rechnung des EVTZ.

Sono esclusi dall'affidamento i seguenti costi:

- le spese sostenute per nome e conto del GECT, quali pagamento di diritti, concessioni, bolli, tasse di registro o simili;
- l'acquisto di libri;
- le spese di viaggio e vitto per attività svolta in nome e per conto del GECT.

Art. 4 - Fristen und Modalität der Dienstleistungsausführung

Der Auftragnehmer hat eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen zu bestellen, welche

Art. 4 - Termini e modalità di esecuzione del servizio

L'affidatario dovrà dedicare una persona alla funzione di responsabile del servizio, che assolverà





als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ fungiert.

Art. 5 - Besondere Anforderungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Anforderungen der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten gefordert:

- Fachliche bzw. wissenschaftliche Qualifikation im Bereich Marktforschung.

Art. 6 - Unterauftrag

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

Art. 7 - Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Auftragserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Art. 8 - Zahlungsmodalitäten

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

anche la funzione di referente unico per il GECT nei rapporti con l'aggiudicatario stesso.

Art. 5 - Requisiti di ordine speciale

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste i seguenti requisiti di idoneità professionale e le capacità tecniche e professionali:

- qualifica tecnica e scientifica nel settore delle ricerche di mercato.

Art. 6 - Subappalto

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dalla Stazione appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

Art. 7 - Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale affidamento, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario.

Art. 8 - Modalità di pagamento

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto, può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.





Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

Art. 9 - Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

Art. 10 - Zusätzliche Informationen

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge gefördert.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<https://www.euoparegion.info/euregio/transparente-verwaltung/allgemeine-bestimmungen/allgemeine-akten/>

Art. 11 - Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse euoparegion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Leistung aufgelistet;
- 2) Erfahrungen und Curricula;

A partire da luglio 2017 anche il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo "Split-Payment" (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

Art. 9 - Garanzia definitiva

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

Art. 10 - Ulteriori informazioni

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<https://www.euoparegion.info/it/euregio/amministrazi-one-trasparente/disposizioni-general/atti-general/>

Art. 11 - Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo euoparegion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per servizio;
- 2) esperienze e curricula;





Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat.

Es steht dem EVV zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen, zu konsultieren.

Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr bei Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.

Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen.

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile unico del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato con la stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.

